



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This creation is copyright© by M. Butkus, NJ, U.S.A.

These creations may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

If you find this manual useful, how about a donation of \$2 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

and send your e-mail address so I can thank you.

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or

\$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue this site, buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, go to my web site

www.orphancameras.com and choose the secure PayPal donation icon.

Nomenclature des organes	5	Descripción de las partes	5
Préparation aux prises de vues	7	Preparaciones antes del disparo	7
• Mise en place des piles		• Instalación de las pilas	
• Accouplement du flash sur l'appareil		• Montaje del flash	
• Réglage sur la sensibilité de pellicule		• Ajuste de la sensibilidad de la película	
Utilisation en mode automatique	15	Operación automática del flash	15
• Flash automatique avec verrouillage de AE		• Flash automático con bloqueo de AE	
Utilisation en mode manuel	27	Operación manual de flash	27
• Prise de vue au flash avec l'appareil en mode automatique		• Disparo del flash con la cámara en el modo automático	
• Prise de vue au flash avec l'appareil réglé en modes autres qu'automatiques		• Disparo del flash con la cámara en una modalidad distinta al modo automático	
Utilisation avec les appareils Contax	33	Empleo con cámaras Contax	33
Utilisation d'autres appareils	35	Empleándolo con otras cámaras	35
Fiche technique	37	Especificaciones	37
Précautions à prendre	39	Precauciones	39

<Einsetzen der Batterien>

Das Elektronenblitzgerät CS-201 Auto wird durch vier 1,5V-Alkali-Mangan-oder 1,5V-Manganstabbatterien der Größe AA mit Strom versorgt. Für dieses Gerät keine NiCd-Akkus verwenden.

- 1 Den Batteriefachdeckel wie gezeigt herauschieben und entfernen.
- 2 Vier Batterien der Größe AA in Übereinstimmung mit den Polaritätsmarkierungen "⊕" und "⊖" im Fach in das Batteriefach einsetzen. Dann den Deckel wieder anbringen.

<Mise en place de piles>

Le flash électronique automatique CS-201 est alimenté par quatre piles bâton de format AA, 1,5 V, alcalino-manganèse ou manganèse. Cet instrument n'est pas compatible avec les piles Ni-Cd rechargeables.

- 1 Retirer le couvercle du compartiment de piles en le faisant coulisser de la manière indiquée.
- 2 Introduire quatre piles de format AA dans le compartiment de piles, ceci en respectant les repères de polarité "⊕" et "⊖" qui y sont inscrits puis remettre le couvercle en place.

<Instalación de las pilas>

El flash automático electrónico CS-201 se alimenta con cuatro pilas 'penlight' de 1,5 V del tamaño AA, alcalino-manganosas o manganosas. No utilizar pilas recargables de Ni-Cd con este flash.

- 1 Deslizar la tapa del compartimiento de las pilas para extraerla del modo en que se ilustra.
- 2 Insertar cuatro pilas del tamaño AA en el compartimiento de las pilas haciendo coincidir sus polaridades, que están marcadas con "⊕" y "⊖" en el interior del compartimiento. Luego volver a colocar la tapa.

Um das Blitzgerät zu überprüfen, den Wahlschalter auf AUTO oder MANU. (Manuell) einstellen, dann den Prüfkopf drücken, wenn die orangefarbene Blitzbereitschaftslampe aufleuchtet. Wird das Blitzgerät nicht sofort danach benutzt, den Wahlschalter wieder auf OFF (Aus) einstellen, um eine Batteriespannungsabnahme zu verhindern.

Pour essayer le flash, amener le sélecteur sur l'une des positions AUTO (automatique) ou MANU (manuel) puis appuyer sur le bouton d'essai lorsque la lampe-témoin de charge orange s'est allumée. Si l'on n'utilise pas le flash immédiatement après, il convient de ramener le sélecteur sur OFF (arrêt) de manière à éviter que les piles ne se déchargent.

Para probar el flash, poner el selector en la posición AUTO o MANU. (manual) y presionar el botón de prueba cuando se ilumine la lámpara de flash disponible de color naranja. Cuando después de ello no se tenga la intención de utilizar inmediatamente el flash, deslizar el selector a la posición OFF para evitar desgaste de las pilas.

**Blitzfolge und -zahl/Temps de recyclage et nombre d'éclairs/
Tiempos de reciclo y número de destellos**

Stromversorgung Alimentation Alimentación	Alkali-Manganbatterien Piles alcalino-manganèse Pilas alcalino-manganosas	Manganbatterien Piles au manganèse Pilas manganosas
Blitzfolge Temps de recyclage Tiempo de reciclo	Ca. 6s Environ 6 sec. Aprox. 6 seg.	Ca. 7s Environ 7 sec. Aprox. 7 seg.
Blitzzahl Nombre d'éclairs Número de destellos	Ca. 280 Environ 280 Aprox. 280	Ca. 90 Environ 90 Aprox. 90

Précautions à prendre

- Ne pas utiliser de piles Ni-Cd rechargeables avec ce flash.
- Au fur et à mesure que la puissance des piles diminue, le temps de recyclage s'allonge. Lorsque la lampe-témoin de charge ne s'allume pas dans les 30 premières secondes suivant l'émission d'un éclair, les piles ne sont plus suffisamment chargées. Lorsque ceci se produit, remplacer les quatre piles en même temps afin de parvenir à un rendement efficace.
- Si on les utilise par des températures inférieures à zéro ou proches de cette valeur, le rendement des piles se détériore temporairement. Lorsque l'on se trouve dans des endroits soumis à un tel froid, il est recommandé de protéger les piles en rangeant le flash dans un sac ou autre mode de protection contre le froid ou encore de garder un jeu de piles neuves à portée de la main. Les piles dont la puissance s'est affaiblie en raison d'une exposition au froid retrouvent leur puissance normale lorsque la température à laquelle elle sont soumises redevient normale.
- Si leurs contacts sont souillés ou gras, le rendement des piles diminue. Avant l'utilisation, essuyer les contacts à l'aide d'un linge sec afin d'obtenir un rendement optimal.

Precauciones

- No utilizar pilas recargables de Ni-Cd con este flash.
- El tiempo de ciclo entre destellos será más largo a medida que las pilas se vayan descargando. La potencia de las pilas será insuficiente cuando la lámpara de flash disponible tarde más de 30 segundos en iluminarse, partiendo del destello anterior. Cuando ello tenga lugar, cambiar las cuatro pilas conjuntamente para asegurar un buen funcionamiento.
- El rendimiento de las pilas se deteriorará momentáneamente cuando se utilicen en temperaturas por debajo de los cero grados. Cuando se esté en lugares así de fríos, se recomienda proteger las pilas del frío, manteniendo el flash en una bolsa o en el bolsillo del abrigo, o tener a mano un juego nuevo de pilas. Las pilas que se han debilitado debido al frío, se recuperarán cuando se pongan a temperatura normal.
- El rendimiento de las pilas se deteriorará si los contactos están grasosos o sucios. Limpiar los contactos con un paño seco antes de utilizarlas a fin de asegurar un buen funcionamiento.

<Befestigung des Blitzgerätes>

Das Blitzgerät bis zum Anschlag in den Zubehörschuh der Kamera schieben. Dann den Schuhklemmring in Pfeilrichtung drehen, um das Blitzgerät zu sichern.

- Das Elektronenblitzgerät CS-201 Auto ist nur für Kameras mit X-Mittenkontakt vorgesehen.

<Einstellen der Filmpflichtigkeit>

Die Belichtungsrechenzscheibe drehen, bis die ASA-Empfindlichkeitszahl des verwendeten Films auf die weiße Einstellmarke "▲" ausgerichtet ist. Danach ist es einfach, die Arbeitsblende für automatische Lichtdosierung und die richtige Blende für Handauslösung gemäß dem Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv zu ermitteln.

- Die Blendeneinstellung ist entsprechend der ASA-Empfindlichkeit des verwendeten Films unterschiedlich.

<Accouplement du flash sur l'appareil>

Faire coulisser le flash à fond dans la griffe porte-accessoire de l'appareil; puis tourner la bague de verrouillage de sabot dans le sens de la flèche afin d'immobiliser le flash.

- Le CS-201 automatique s'emploie exclusivement sur les appareils pourvus d'un contact direct X.

<Réglage sur la sensibilité de pellicule>

Faire tourner le cadran de calcul d'exposition jusqu'à ce que la sensibilité ASA de la pellicule arrive en coïncidence avec le repère blanc "▲". Il est très simple alors de déterminer le champ couvert pour une ouverture donnée en mode automatique et l'ouverture appropriée en mode manuel, ceci en fonction de la distance flash-sujet.

- L'ouverture à adopter diffère selon la sensibilité ASA de la pellicule employée.

<Montaje del flash>

Deslizar completamente el flash en la zapata para accesorios de la cámara. Luego girar el anillo de enclavamiento de la zapata en la dirección de la flecha para fijar el flash en su lugar.

- El flash automático CS-201 puede usarse solamente para cámaras provistas de contacto directo X.

<Ajuste de la sensibilidad de la película>

Girar el anillo de cómputo de exposiciones hasta que la sensibilidad ASA de la película coincida con la marca blanca "▲" de referencia. Será cosa fácil determinar la abertura para la operación en el modo automático así como la abertura para la operación en el modo manual según la distancia del flash al tema.

- La abertura variará la sensibilidad ASA de la película.

Einstellen des Objektivs auf die durch das CS-201 Auto angezeigte Arbeitsblende genügt, um die Blitzlichtmenge über den wirksamen Blitzbereich zwischen 1 und 5 Metern richtig zu dosieren. Bei Verwendung des CS-201 Auto zusammen mit der FX-D Quartz sowohl die Kamera als auch das Blitzgerät auf AUTO einstellen. Bei voller Aufladung des Blitzgerätes leuchtet dann eine Leuchtdiode (Marke "LED") im Sucher auf, um darauf aufmerksam zu machen, daß die Kamera automatisch auf die Blitzsynchronisations-Verschlußzeit von 1/100 s umgeschaltet wurde und daß Kamera und Blitzgerät betriebsbereit sind.

Il est possible de parvenir à une exposition convenable en mode automatique sur une plage allant de 1 à 5 mètres simplement en reportant sur l'objectif la valeur de champ couvert indiquée sur le CS-201 Auto. Lorsque le CS-201 Auto est accouplé avec le FX-D Quartz, mettre le flash ainsi que l'appareil en mode AUTO (automatique) puis, une fois que le flash est totalement chargé, une LED (repère "LED") apparaît dans le viseur afin de prévenir du fait que l'appareil est automatiquement passé sur la vitesse de synchronisation de flash (1/1000) et que les deux dispositifs (appareil et flash) sont prêts à l'emploi.

Ajustando simplemente la abertura en el objetivo, indicada por el flash automático CS-201, se podrán obtener correctas exposiciones con flash de forma automática por toda la gama de alcances de los destellos entre 1 y 5 metros. Cuando se utilice el flash CS-201 en combinación con la cámara FX-D Quartz, poner tanto la cámara como el flash en la posición AUTO. Luego, una vez el flash está completamente cargado, se iluminará un LED (marca "LED") en el interior del visor indicándole que la cámara se ha conmutado automáticamente a la velocidad de sincronización con flash de 1/100 de seg. y que la cámara y el flash están preparados para el disparo.

1 Das Objektiv auf die durch die Belichtungsrechen Scheibe angezeigte Blende für Fotografieren in der automatischen Betriebsart einstellen. Bei Verwendung von ASA-100-Film beträgt die Arbeitsblende zum Beispiel 1:4. Das Blitzgerät dosiert dann automatisch die Blitzlichtmenge, die für den wirksamen Blitzbereich zwischen 1 und 5 Metern geeignet ist.

2 Die Verschlusszeitenskale Scheibe der Kamera auf "AE" (automatische Belichtung) und den Wahlschalter des Blitzgerätes auf "AUTO" einstellen.

1 Reporter sur l'objectif le numéro d'ouverture de diaphragme indiqué par le cadran de calcul d'exposition afin de pouvoir prendre des vues en mode automatique. Par exemple, lorsque l'on utilise une pellicule de 100 ASA, l'ouverture de diaphragme appropriée est de f/4. Le flash régule automatiquement l'intensité de l'éclair correspondant à une portée efficace allant de 1 à 5 mètres.

2 Amener la bague de vitesses d'obturation de l'appareil sur la position "AE" (exposition automatique) et le sélecteur du flash sur la position "AUTO" (automatique).

1 Ajustar en el objetivo el número f/ (apertura) indicado en el anillo de cómputo de exposiciones para disparos en el modo automático. Por ejemplo, cuando se utilice película de 100 ASA, la apertura correcta será f/4. El flash regulará automáticamente la intensidad adecuada del destello para obtener un alcance efectivo de destello entre 1 y 5 metros.

2 Poner el anillo del obturador de la cámara en la posición "AE" (exposición automática) y el selector del flash en la posición "AUTO".

③ Die Leuchtdiodenanzeige im Sucher überprüfen. Leuchtet die grüne Marke "👁" zum Anzeigen der vollen Aufladung des Blitzgerätes auf, ist das Gerät für Blitzlichtaufnahmen betriebsbereit. Wird dabei der Belichtungsprüfknopf der Kamera betätigt, blinkt eine rote Leuchtdiode neben der Zahl "125", um zu bestätigen, daß die Kamera auf die richtige Blitzsynchronisations-Verschlußzeit von 1/100 s umgeschaltet worden ist.

- Die synchronisierte Verschlußzeit der FX-D Quartz beträgt 1/100 s, obwohl die Leuchtdiode im Sucher neben der Zahl "125" blinkt.

④ Das Motiv scharfeinstellen und den Auslöser drücken, um eine Blitzaufnahme zu machen.

③ Vérifier l'affichage par LED du viseur. Lorsque le repère vert "👁" s'allume afin de signaler que le flash est totalement chargé, il est possible de déclencher un éclair. Si l'on actionne le bouton de contrôle d'exposition de l'appareil à ce moment, une LED rouge clignote sur la position "125", confirmant ainsi le fait que l'appareil est passé sur la bonne vitesse de synchronisation pour flash, à savoir: 1/100 de sec.

- La vitesse de synchronisation du FX-D Quartz est de 1/100 de sec. mais le témoin intégré au viseur s'allume sur la position "125".

④ Mettre au point sur le sujet et appuyer sur le déclencheur afin de prendre une vue au flash.

③ Comprobar la visualización de LED en el interior del visor.

Cuando se ilumine la marca verde "👁" indicando que el flash está completamente cargado, se estará preparado para el disparo con flash. Si entonces se activa el botón de comprobación de la exposición situado en la cámara, parpadeará un LED rojo en la posición "125", confirmando que la cámara se ha conmutado a la velocidad correcta de sincronización con el flash es de 1/100 de seg.

- La velocidad de sincronización de la FX-D Quartz es de 1/100 de seg. pero este indicador, situado en el interior del visor, indica la posición "125".

④ Enfocar el tema y presionar el disparador para tomar la foto con flash.

• Die Marke "☞" erlischt unmittelbar nach Betätigung des Auslösers. Nach der Blitzaufnahme schaltet sich die Kamera auf automatische Belichtung ohne Blitz um, bis das Blitzgerät wieder blitzbereit ist.

• Außer der Leuchtdiode neben der synchronisierten Verschußzeit entsprechenden Zahl blinkt manchmal auch die Leuchtdiode neben der Marke "OVER" (Überbelichtung), wenn Gegenlichtaufnahmen gemacht werden bzw. bei Tageslichtsynchronisationsblitz. Dadurch wird angezeigt, daß die richtige Verschußzeit kürzer als die synchronisierte Verschußzeit ist. In diesem Falle wird das Motiv innerhalb des wirksamen Blitzbereichs richtig belichtet, der Hintergrund jedoch überbelichtet.

• Le repère "☞" disparaît immédiatement après que le déclencheur ait été actionné. Après une photo au flash, l'appareil revient sur le mode de prise de vues normales jusqu'à ce que le flash se soit recyclé.

• En plus du clignotement sur la vitesse de synchronisation, la LED clignote parfois sur la position "OVER" (surexposition) lorsque l'on prend des vues à contre-jour ou en prise de vues au flash synchronisé par lumière du jour. Ceci indique que la vitesse d'obturation convenable est supérieure à la vitesse de synchronisation. Dans ce cas, tout ce qui se trouve compris au sein de la plage effective est correctement exposé mais l'arrière-plan, lui, est surexposé.

• La marca "☞" desaparecerá inmediatamente después de haber activado el botón disparador. Después de la exposición con flash, la cámara se conmutará al sistema de exposición sin flash hasta que el flash haya completado de nuevo su reciclo de carga.

• El LED, además de parpadear en la velocidad de obturación de sincronización, parpadeará algunas veces también en la posición "OVER" cuando se dispare a contraluz o con flash de sincronización con luz natural. Ello indica que la velocidad correcta de obturación es más rápida que la velocidad de sincronización de obturación. En estos casos, el tema dentro del alcance efectivo del destello quedará correctamente expuesto pero el fondo quedará sobreexpuesto.

<Blitzautomatik mit Meßwertspeicherung>

Bei Verwendung des automatischen Blitzgerätes in einem langen Raum ist oft das Hauptmotiv richtig belichtet, der Hintergrund jedoch dunkel und kontrastlos. In diesem Falle läßt sich eine bessere Beleuchtungsbalance zwischen dem Motiv und Hintergrund erzielen, wenn die Meßwertspeicherung verwendet wird, die eine längere Blitzsynchronisations-Verschlußzeit ermöglicht.

1 Nachprüfen, ob das Objektiv auf die angezeigte Blende (1:4 für ASA-100-Film) eingestellt ist. Dann sowohl die Kamera als auch das Blitzgerät auf "AUTO" einstellen.

<Flash automatique avec verrouillage AE>

Lorsque l'on utilise le flash automatique dans une pièce longue, il arrive fréquemment que le sujet soit correctement exposé mais que l'arrière-plan soit sombre et aplati. Dans un tel cas, il est possible de parvenir à un meilleur équilibre d'éclairage entre le sujet et l'arrière-plan, ceci en employant le verrouillage de AE qui permet de ralentir la vitesse de synchronisation du flash.

1 Vérifier si l'ouverture indiquée (f/4 pour pellicule de 100 ASA) a bien été reportée sur l'objectif puis amener le flash ainsi que l'appareil sur le mode AUTO (automatique).

<Flash automático con bloqueo de AE>

Cuando se utilice el flash automático en una sala larga, frecuentemente el tema principal quedará correctamente expuesto pero el fondo quedará oscuro y plano. En estos casos, se podrá conseguir un mejor balance de iluminación entre el tema y el fondo empleando el bloqueo de AE que permite reducir la velocidad de sincronización con el flash.

1 Comprobar que el objetivo esté ajustado a la abertura indicada (f/4 para película de 100 ASA). Luego establecer la cámara y el flash en el modo automático.

② Zur Wahl des gewünschten Bildausschnittes durch den Sucher blicken, scharfeinstellen und sich vergewissern, daß die rote Leuchtdiode neben der Marke "OVER" (Überbelichtung) nicht aufleuchtet. Dann die Kamera auf Meßwertspeicherung einstellen. Die Verschußzeit wird auf dem für das Motiv bei der obigen Einstellung gemessenen Wert festgehalten, und eine Leuchtdiode blinkt neben der entsprechenden Zahl.

③ Dann den Auslöser drücken, um die Aufnahme zu machen.

- Der gleiche Effekt wie bei Verwendung der Meßwertspeicherung läßt sich erzielen, wenn das Blitzgerät auf "AUTO" gelassen und die Verschußzeit auf 1/60 s oder länger eingestellt wird.

② Composer l'image dans le viseur, mettre au point et vérifier si la LED rouge de la position OVER (surexposition) reste bien éteinte puis mettre l'appareil sur le mode AE LOCK (verrouillage de AE. La vitesse d'obturation est alors verrouillée sur la valeur appropriée pour le sujet qui était valable au moment où le verrouillage a été mis en service et une LED clignote sur cette position.

③ Appuyer sur le déclencheur afin de prendre la vue.

- Il est possible d'obtenir un effet identique à celui produit par l'utilisation du verrouillage de AE en laissant le flash sur AUTO et en amenant la vitesse d'obturation sur une vitesse d'obturation de 1/60 ou moins.

② Hacer la composición a través del visor, y enfocar y comprobar que el LED no parpadea en la posición OVER. Luego ajustar el bloqueo de AE en la cámara. La velocidad de obturación quedará bloqueada en el valor adecuado al tema en el momento del ajuste del bloqueo de AE, y el LED parpadeará en esta posición.

③ Luego presionar el disparador para tomar la foto.

- Se podrá obtener el mismo efecto que utilizando el bloqueo de AE dejando el flash en AUTO y ajustando la velocidad de obturación a 1/60 de seg. o a una más lenta.

Um je nach der fotografischen Absicht oder den gegebenen Verhältnissen mit einem gleichbleibendem Ausgangspegel fotografieren zu können, den Wahlschalter auf MANU. (Manuell) einstellen. In diesem Falle die richtige Belichtung (Blende) aufgrund der Leitzahl des Blitzgerätes (Leitzahl 20 beim CS-201) mit Hilfe der folgenden Formel berechnen:
Blende = Leitzahl (LZ) ÷ Abstand zwischen Blitzgerät und Motiv.

Die Belichtungsrechenzscheibe gemäß Abbildung verwenden und die für eine bestimmte Entfernung geeignete Blende ablesen. Dann die Blitzaufnahme machen.

Lorsque l'on désire prendre une vue à une puissance d'éclair déterminée en fonction d'un résultat souhaité ou de la situation présente, amener le sélecteur sur la position MANU (manuel). Dans ce cas, faire appel à la formule ci-après pour calculer l'exposition convenable (ouverture de diaphragme) basée sur le nombre-guide du flash (NG 20):
Numéro d'ouverture de diaphragme = Nombre-guide (NG) ÷ Distance flash-sujet.

En utilisant le cadran de calcul d'exposition de la manière indiquée sur l'illustration, régler le numéro d'ouverture de diaphragme correspondant à la distance choisie puis reporter cette ouverture sur l'objectif et prendre la vue.

Cuando se desea disparar a un nivel de salida fijo de acuerdo con la intención fotográfica o con las condiciones ambientales, poner el selector en la posición MANU. (manual). En estos casos, utilizar la fórmula siguiente para calcular la exposición correcta (número f) basándose en el número guía del flash (NG 20 para el CS-201):
Número f = número guía (NG) ÷ distancia del flash al tema.

Utilizando el anillo de cómputo de exposiciones como se muestra en la ilustración, ajustar la lectura del número f para la lectura dada de la distancia. Proceder para tomar la foto con flash.

Lorsqu'on photographie au flash à une valeur fixe en réponse à une situation photographique prédominante, régler le sélecteur sur "MANU" (manuel). En cas d'utilisation du FX-D Quartz, on pourra photographier au flash en mode manuel en laissant l'appareil réglé au mode automatique, comme dans le cas des travaux au flash automatique.

<Prise de vue au flash avec l'appareil en mode automatique>

Lorsque le flash s'est recyclé, le témoin de recharge du flash "☛" s'allume dans le viseur pour signaler que l'unité est prête à fournir un éclair. Une poussée sur le bouton de contrôle d'exposition de l'appareil fera clignoter la diode en regard du réglage "125" pour signaler que l'appareil est passé à la vitesse de synchronisation du flash.

Quando se dispare el flash con una intensidad fija de salida en respuesta a la situación fotográfica real, poner el selector en la posición "MANU" (manual). Cuando se utilice con la FX-D Quartz, se podrá disparar el flash en el modo manual dejando la cámara ajustada en el modo automático como en el caso de flash con modo automático.

<Disparo del flash con la cámara en el modo automático>

Quando se haya recargado el flash, se iluminará la marca "☛" del interior del visor para indicar que las unidades están preparadas para el destello. Al presionar el botón de comprobación de la exposición de la cámara, el LED del ajuste "125" parpadeará e indicará que la cámara se ha conmutado a la velocidad de sincronización del flash.

La vitesse de synchronisation du flash sera réglée à la vitesse d'obturation choisie. (Le témoin de charge du flash "🔦" s'allumera et une poussée sur le bouton de contrôle d'exposition fera clignoter la diode LED en regard de la vitesse d'obturation choisie.)

Dès que le recyclage sera terminé, la vitesse de synchronisation du flash sera automatiquement commutée à 1/100 sec. (Le témoin de charge du flash "🔦" s'allumera et une poussée sur le bouton de contrôle d'exposition fera clignoter la diode LED en regard de la position "125".)

La velocidad de sincronización del flash se mantendrá a la velocidad del obturador seleccionada. (La marca "🔦" de flash preparado se iluminará, y la presión del botón de comprobación de la exposición hará que parpadee el LED en la posición de la velocidad del obturador seleccionada.)

La velocidad de sincronización del flash se conmutará automáticamente a 1/100 de seg. después de haberse completado la recarga del flash. (La marca "🔦" de flash preparado se iluminará, y la presión del botón de comprobación de la exposición hará que parpadee el LED en la posición de "125".)

Comme dans le cas du FX-D Quartz, tant pour la photographie au flash automatique ou manuelle, régler l'appareil et le flash sur AUTO. Dès que le flash se sera recyclé, l'appareil passera automatiquement à la vitesse de synchronisation et le témoin de recharge du flash "☘" s'allumera dans le viseur. On pourra vérifier comme suit les données fournies par l'affichage à diodes LED du viseur.

Une poussée

sur le bouton de vérification d'exposition de l'appareil fera s'allumer le témoin "☘" et l'affichage à diode LED du viseur.

Le témoin "☘" et

l'affichage à diode LED s'allument simultanément quand le flash est recyclé.

- Lors d'une utilisation avec le Contax RTS, les fonctions de commutation automatique à la vitesse de synchronisation et les indicateurs à diode LED du viseur ne sont pas disponibles.

Como en el caso de la FX-D Quartz, tanto para flash automático como manual, ajustar la cámara y el flash en AUTO. Después de haberse recargado el flash, la cámara se conmutará automáticamente a su velocidad de sincronización de flash y se iluminará la marca "☘" de flash preparado del interior del visor. Los datos indicados con la indicación de LED del visor podrán comprobarse del modo siguiente.

Al presionar

el botón de comprobación de la exposición de la cámara, se iluminarán la marca "☘" y el indicador LED en el visor.

Se iluminan

simultáneamente la marca "☘" y el indicador de LED después de haberse recargado el flash.

- Cuando se utilice con la Contax RTS, las funciones para conmutación automática a la velocidad de sincronización del flash y de indicación de LED en el visor no podrán conseguirse.

Il est également possible d'utiliser le flash CS-201 Auto avec d'autres appareils à condition qu'ils soient dotés d'un contact direct X. Quoi qu'il en soit, il convient alors de prendre les mentions suivantes en considération:

- ① Etant donné que l'appareil ne passe automatiquement à la vitesse de synchronisation ni sur le mode automatique, ni sur le mode manuel du flash, il convient d'y reporter la vitesse de synchronisation de flash indiquée par son mode d'emploi.
- ② Aucune indication visuelle ne reflète le chargement du flash dans le viseur. Il convient donc de vérifier si le flash est arrivé à pleine charge en surveillant la lampe-témoin de charge sur le flash avant de prendre la vue.

El flash automático CS-201 también se podrá utilizar con otras cámaras que estén provistas del contacto directo X. Sin embargo, en estos casos, se aplicarán los puntos siguientes:

- ① Puesto que la cámara no se conmutará a la velocidad de sincronización con flash cuando se utilice el modo AUTO o el MANUAL del flash, ajustar la cámara a la velocidad de sincronización con flash indicada en el manual de instrucciones de la cámara que se esté utilizando.
- ② En el visor no habrá la función visual que indica el estado de carga del flash. Puesto que no habrá ninguna indicación de disponibilidad del flash en el visor, comprobar que la lámpara de disponibilidad del flash esté iluminada antes de tomar la foto.

Type: Flash électronique automatique à sabot.

Nombre-guide: 20 (à 100 ASA, en mètres)

Montage: Contact direct X (griffe porte-accessoire)

Angle de champ couvert: 60 degrés horizontalement, 45 degrés verticalement (suffisant pour un grand-angulaire de 35 mm).

Ouverture de diaphragme recommandée: f/4 (à 100 ASA).

Portée de l'éclair: 1 à 5 mètres.

Plage de réception du capteur: Environ 20°

Température de couleur: Equivalente à la lumière du jour.

Alimentation: Quatre piles bâton de 1,5 V format AA alcalino-manganèse ou manganèse

Temps de recyclage: Environ 6 sec. sur piles alcalino-manganèse et environ 7 sec. sur piles au manganèse (à pleine puissance).

Nombre d'éclairs: Environ 280 sur piles alcalino-manganèse et environ 90 sur piles au manganèse.

Plage de couplage ASA efficace: 25 à 800 ASA

Encombrement: 65 (L) x 101 (H) x 53 (P) mm

Poids: 150 grammes sans piles.

* Les caractéristiques ci-dessus sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Tipo: Flash electrónico automático de instalación en la parte superior de la cámara.

Número guía: 20 (100 ASA en metros).

Montaje: Contacto directo X (zapata de contacto directo).

Ángulo de cobertura: 60 grados horizontal, 45 grados vertical (suficiente para un objetivo gran angular de 35 mm).

Ajuste recomendado de abertura: f/4 (100 ASA).

Alcance del destello: 1 a 5 metros.

Alcance de recepción del sensor: Aprox. 20° aproximadamente.

Temperatura del color: Equivalente a la luz natural.

Alimentación: Cuatro pilas de 1,5 V 'penlight' tamaño AA, alcalino-manganosas o manganosas.

Tiempos de reciclo: Pilas alcalino-manganosas: aprox. 6 seg. Pilas manganosas: aprox. 7 seg. (a salida completa).

Número de destellos: Pilas alcalino-manganosas: aprox. 280 destellos, Pilas manganosas: aprox. 90 destellos.

Margen efectivo ASA de acoplamiento: 25 a 800 ASA.

Dimensiones: 65 (An) x 101 (Al) x 53 (L) mm.

Peso: 150 gramos sin las pilas.

* Las especificaciones de arriba y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.

- Lorsque le flash n'est pas utilisé, toujours amener son sélecteur de mode sur la position OFF (arrêt) afin d'éviter que les piles ne se déchargent.
- Retirer les quatre piles si l'on ne compte pas utiliser le flash pendant une période prolongée. De plus, il convient de les remettre en place de temps en temps et de produire des éclairs d'essai afin de maintenir le condensateur en parfait état.
- Ne pas exposer le flash à des sources de chaleur (lumière solaire directe, feu, à nu sur une plage, etc.) pendant de longs moments; en effet, ceci pourrait causer des dégâts aux circuits.

- Cuando no se utilice el flash, poner siempre el selector (selector de modo del flash) en la posición OFF para evitar desgaste de las pilas.
- Cuando se tenga la intención de utilizar el flash durante períodos prolongados de tiempo, extraer las cuatro pilas. Poner periódicamente las pilas y probar el flash para conservar el condensador en buenas condiciones.
- No dejar el flash expuesto al calor directo (luz directa del sol, cerca de fuegos, descubierto en la playa, etc.) durante largos períodos de tiempo. Ello podría dañar el sistema.